

כנס "קבלה לעם" העולמי 2018 "כולנו משפחה אחת"

World Kabbalah Convention 2018, "We Are All One Family" Всемирный конгресс "Каббала для всех" 2018 "Мы все одна семья"

Congreso mundial de "Cabalá Laam" 2018 - "Todos somos una sola familia"

שיעור 6: שבת אחים גם יחד

Lesson 6: When Brothers Sit Together

Урок 6: (Как хорошо и как приятно) сидеть братьям еще и вместе

Clase 6: Los hermanos están sentados juntos

1. כל הנשמות נמשכות מנשמת אדם הראשון, כי לאחר שחטא בחטא עץ הדעת, נתחלקה נשמתו לשישים רבוא נשמות, זאת אומרת, מה שהיה לאדם הראשון אור אחד, הנקרא בלשון הזה"ק, "זיהרא עילאה", שהיה לו בגן עדן בבת אחת, היא מתפשטת לחלקים רבים. (רב"ש - א'. מאמר 10 "לאיזה דרגה האדם צריך להגיע שלא יצטרך להתגלגל" 1984)

1. Rabash - 1. Article 10 (1984) WHAT IS THE DEGREE ONE SHOULD ACHIEVE IN ORDER NOT TO HAVE TO REINCARNATE?

All of the souls extend from the soul of *Adam HaRishon*, for after he sinned in the sin of the tree of knowledge, his soul divided into 600,000 souls. This means that the one light that *Adam HaRishon* had, which the Holy *Zohar* called *Zihara Ila'a* [upper brightness], which he had in the Garden of Eden at once, spreads into numerous pieces.

1. Рабаш - 1. Статья 10 (1984) "Какой ступени должен достичь человек"

Все души происходят от души Адама Ришона, ибо после того как он совершил грех Древа познания, разделилась его душа на шестьсот тысяч душ. Иными словами, то, что для Адама Ришона было одним светом, называемым на языке Зоара «высшим свечением», которое было у него в райском саду всё сразу, – разделяется на множество частей.

1) Rabash 1, art. 10 (1984) "A qué nivel debe llegar el hombre para que no tenga que reencarnarse"

Debemos saber que todas las almas se desprenden del alma del *Adam HaRishón*, puesto que después de pecar el pecado del árbol del conocimiento, su alma se repartió en sesenta mil almas, es decir, la Luz única que tenía el *Adam HaRishón*, llamada en el lenguaje del sagrado *Zóhar* "Zihara Ilaá" (Resplendor Superior), que obtuvo en el Jardín de Edén de una vez, se expande en multiple partes.

2. מה שנאמר שיש שישים רבוא נשמות וניצוצי נשמות, נראה שזה מתחלק בכח גופו של כל אחד ואחד. דהיינו, בתחילה הגוף חוצץ ומונע זוהר הנשמה ממנו מכל וכל, ובכח התורה והמצווה נדכך הגוף, ולפי המדה שנדכך, באותו השיעור מאירה הנשמה כללית עליו. לכן נעשה בערך הגוף הגשמי ב' בחינות: בחינה א', שמרגיש את נשמתו לפרט מיוחד, ואינו מבין כי זהו כלל ישראל...

בחינה ב', שאינו מאיר עליו באמת אור נשמת ישראל בכללות כח הארתה, אלא בחלק הימנה, פירוש, לפי המדה והשיעור שזיכך את עצמו, בבחינת השבתו אל הכלל. (בעל הסולם. "שישים רבוא נשמות")

2. Baal Hasulam. 600,000 Souls

Saying that there are 600,000 souls and sparks of souls appears as though it is divided by the force of the body of each person. In other words, first, the body divides and completely denies him of the radiance of the soul, and by the force of the Torah and the *Mitzva*, the body is cleansed, and to the extent of its cleansing, the common soul shines upon him. For this reason, two discernments were made in the corporeal body: In the first discernment, one feels one's soul as a unique organ, and does not understand that this is the whole of Israel...

In the second discernment, the true Light of the soul of Israel does not shine on him in all its illumination force, but only partially, by the measure he has purified himself by returning to the collective.

2. Бааль Сулам. “Шестьсот тысяч душ”

То, что сказано, что есть 600 тысяч душ и искр душ - разделение это происходит из-за тела каждого. То есть, сначала тело отделяет человека, не позволяя проявиться в нем свечению души. Но в силу занятий Торой и заповедями, тело очищается, и в мере его очищения начинает ему светить общая душа.

Поэтому, относительно материального тела, есть два состояния:

1. Человек чувствует свою частную душу и не понимает, что она общая душа для всего Израэля.
2. По-настоящему еще не светит ему общая душа Израэля во всю свою силу, а только частично – то есть в мере его исправления и единения с душами.

2) Baal HaSulam, Seiscientas mil almas

en referencia a lo dicho sobre seiscientas mil almas y chispas de almas, parecería que se reparte en la fuerza del cuerpo de cada uno, es decir, en principio el cuerpo se separa y evade el esplendor del alma por completo, y gracias a la fuerza de la Torá y la Mitzvá su cuerpo se purifica y según la medida de purificación, en la misma medida ilumina el alma general sobre él.

Por esto se rigen en el cuerpo terrenal dos estados: el estado primero, que siente a su alma como un individuo especial y no comprende que es parte de la totalidad de Israel. El segundo estado, que en realidad no le ilumina la Luz del alma de Israel en toda su potencia de iluminación, sino solo parte de la misma, esto es - según la medida que se purificó a sí mismo en su regreso a la colectividad.

3. הסימן אם נתתקן הגוף בשלמות, בשעה שמרגיש שנשמתו נמצאת בכל כלל ישראל, בכל אחד ואחד מהם, ולכן אינו מרגיש ג"כ את עצמו לבחינת פרט, כי זה תלוי בזה, ואז הוא תמים בלי מום, ושופע עליו באמת הנשמה בכל כחה, כמו שהופיעה באדה"ר. (בעל הסולם. "ששים רבוא נשמות")

3. Baal Hasulam. 600,000 Souls

The sign for the body's complete correction is when one feels that one's soul exists in the whole of Israel, in each and every one of them, for which he does not feel himself as an individual, for one depends on the other. At that time, he is complete, flawless, and the soul truly shines on him in its fullest power, as it appeared in *Adam ha Rishon*.

3. Бааль Сулам. “Шестьсот тысяч душ”

Признак полного исправления тела, когда человек ощущает, что его душа пребывает во всём народе Израэля, в каждом из них, а потому уже не чувствует себя отделённой от остальных

частью, так как одно зависит от другого. И тогда становится совершенным, без всякого изъяна, и светит в нём душа по-настоящему, во всю свою силу, как она проявилась в Адаме Ришоне.

3. Baal HaSulam, Seiscentos mil almas

La señal de que el cuerpo se corrigió totalmente es cuando siente que su alma se encuentra en toda la generalidad de Israel, en cada uno de ellos y por eso no se siente a sí mismo como individual ya que una cosa depende de la otra. Entonces es completo sin ningún defecto y le ilumina el alma verdaderamente con toda su fuerza tal como se manifestó en el Adam HaRishon

4. ולא חסר לך כלום, אלא לצאת בשדה אשר ברכו ה', וללקט כל אלו האיברים המדולדלים שהתדלדלו מנשמתך, ולצרף אותם לגוף אחד. ובגוף השלם הזה ישרה ה' שכינתו בתוכו בקביעות בלי הפסק כלל. והמבוע של תבונה רבה, ונחלים עליונים של אור, יהיו כמעין שלא פסק. **(בעל הסולם. אגרת ד')**

4. Baal Hasulam. Letter 4

You lack nothing except to go out to a field that the Lord has blessed, and collect all those flaccid organs that have drooped from your soul, and join them into a single body. In that complete body, the Creator will instill His Divinity incessantly, and the high streams of light will be as a never ending fountain.

4. Бааль Сулам. Письмо 4

Нет у тебя недостатка ни в чем, а [осталось лишь] выйти в «поле, которое благословил Творец», собрать все те отпавшие члены, которые отпали от твоей души, и соединить их в одно тело. И в это совершенное тело Творец поместит свою Шхину навечно без всякого перерыва. И родник великой мудрости (твуны) и высшие реки света будут как неиссякаемый источник.

4. Baal HaSulam, Carta 4

No te hace falta más que salir al campo bendecido por Dios y recoger todos aquellos órganos flácidos que se desprendieron de tu alma y reunirlos en un solo cuerpo. Y en ese cuerpo completo depositará el Creador a Su Shejiná constante e incesantemente. Y el fluido de gran sabiduría y los ríos superiores de Luz serán como un manantial incesante.

5. יש בכל אחד ניצוצין של אהבת הזולת. אלא שניצוץ לא יכול להדליק את אור האהבה, שיאיר בכל הפרט. לכן הסכימו, שע"י התחברותם יחד, אז מכל הניצוצין ביחד, יעשה שלהבת אחת גדולה. (רב"ש - א'. מאמר 9 "לעולם ימכור אדם קורות ביתו" 1984)

5. Rabash - 1. Article 9 (1984) ONE SHOULD ALWAYS SELL THE BEAMS OF HIS HOUSE

Each of them had a spark of love of others, but the spark could not ignite the light of love to shine in each, so they agreed that by uniting, the sparks would become a big flame.

5. Рабаш - 1. Статья 9 “Да продаст человек крышу дома своего” 1984

Есть в каждом искра любви к ближнему. Однако эта искра не может зажечь свет любви, который светил бы каждому. Поэтому согласились, что благодаря их объединению из всех искр вместе возникнет одно большое пламя.

5) Rabash 1, Art. 9 (1984) Siempre uno venderá las vigas de su casa

Hay en cada uno de los amigos chispas de amor al prójimo, solo que la chispa no puede prender la luz del amor para que ilumine en cada individuo. Por eso acordaron que mediante su conexión entre sí, juntos, de todas las chispas juntas se formará una sola y gran llamarada.

6. העיקר של אסיפה, שיהיו כולם באחדות אחד, ויהיו מבקשים הכל רק תכלית אחד - למצוא את השי"ת. שבכל עשרה השכינה שורה, ובדאי אם יש יותר מעשרה, בודאי יש יותר גילויי שכינה. וכל אחד ואחד יקבץ עצמו לחבירו, ויהיה נכנס אליו לשמוע ממנו איזה דבר לעבודת ה', והאיך למצוא את ה', ויהיה נתבטל אצלו וכן חבירו אליו, וכן כולם יהיו כך. וממילא כשאסיפה הוא על זה הכוונה, אזי ממילא יותר מה שהעגל רוצה לינק הפרה רוצה להניק, ממילא השי"ת מקרב עצמו אליהם ונמצא עמהם, ורחמים גדולים וחסדים טובים ומגולים נמשך על כנסת ישראל. (מאור ושמש. פרשת ויחי)

6. Maor VaShemesh. Parashat VaYechi

The main purpose for the assembly is for all to be united as one and for all their pleas to be directed towards one outcome – finding the Creator. for The Shechinah dwells in each Ten, and certainly, when there are more than ten there surely is a greater revelation of Divinity. Thus, each and every one will join his friend and come to hear from him something concerning the work of the Creator and of how to find the Creator, and he shall annul himself before his friend and his friend will do likewise before him, and they shall all do so. And naturally, when this is the aim of the assembly, since more than the calf wants to eat the cow wants to feed, naturally the Creator brings himself closer to them and dwells with them, and great mercies and kindness are revealed and extend toward the assembly of Israel.

6. Книга «Свет и солнце». Глава Ваехи

Главное в собрании - чтобы все были в единстве и просили вместе только одного – найти Творца, потому что в любых десяти присутствует Шхина. И, конечно же, если есть больше 10, то есть большее раскрытие Шхины. И пусть каждый объединится с товарищем и придёт к нему, чтобы услышать от него что-нибудь по поводу работы Творца, и как найти Творца, и аннулирует себя перед товарищем, а товарищ себя перед ним, и все сделают так же. И, так или иначе, когда собрание проводится с этим намерением, как бы то ни было, ещё больше, чем теленок хочет есть, корова хочет его накормить. В любом случае, Творец приближает Себя к ним и пребывает с ними. И великое милосердие, и благая и явная милость нисходит на собрание Израэля.

6) Libro Luz y Sol, Porción VaYejí

Lo principal en la reunión es que todos estén en una sola unidad y pidan todo con el único fin de encontrar al Creador, ya que en cada decena mora la Shejiná, y obviamente que si hay más de diez, seguramente hay más revelación de la Shejiná y cada uno se unirá a su compañero y entrará a verlo para escuchar de él algo acerca del trabajo del Creador y cómo encontrar al Creador y se anulará ante él y así su amigo ante él y todos actuarán así y si la reunión está en esta intención entonces de todos modos, más de lo que el ternero quiere mamar, la vaca quiere amamantar, igualmente el Creador se acerca a ellos y se encuentra con ellos y les abre todas las redenciones y todas las bendiciones y todos los buenos otorgamientos de la fuente de la misericordia y grandes misericordias y buenos y explícitos Jasadim se desprenden sobre la asamblea de Israel

7. הנה מה טוב ומה נעים שבת אחים גם יחד. אלו הם החברים, בשעה שיושבים יחד ואינם נפרדים זה מזה. מתחילה הם נראים כאנשים עושי מלחמה, שרוצים להרוג זה את זה. ואח"כ חוזרים להיות באהבת אחווה. הקב"ה אומר עליהם, הנה מה טוב ומה נעים שבת אחים גם יחד. המילה גם, באה לכלול עימהם השכינה. ולא עוד, אלא הקב"ה מקשיב לדיבורם, ויש לו נחת והוא שמח בהם. כמ"ש, אז נדברו יראי ה' איש אל רעהו, ויקשב ה' וישמע, ויכתב ספר זיכרון לפניו. (זוהר לעם. אחרי מות, 65)

7. Zohar. Acharei Mot. 65

“Behold, how good and how pleasant it is for brothers to also sit together”. These are the friends that at first seem like people at war, wishing to kill one another. Then they return to being in brotherly love. The Creator says about them, “Behold, how good and how pleasant it is for brothers to also sit together” The word, “also,” comes to indicate that the *Creator* is with them. Moreover, the Creator listens to their words and He has contentment and delights in them, as it is written, “Then those who feared the Lord spoke to one another, and the Lord listened and heard it, and a book of remembrance was written before Him.”

7. Зоар для всех. Глава Ахаре́й Мот, п.65

«Вот как хорошо и как приятно сидеть братьям еще и вместе» – это товарищи, когда они сидят вместе, не расставаясь друг с другом. Сначала они выглядят, как люди, воюющие между собой, которые хотят убить друг друга. А потом они возвращаются к братской любви. Творец говорит о них: «Вот как хорошо и как приятно сидеть братьям еще и вместе». «Еще и» указывает на соединение с ними Шхины. И мало того – Творец слушает (их) речи, наслаждаясь и радуясь им. Как написано: «Тогда говорили друг с другом боящиеся Творца, и внимал Творец, и выслушал, и написана была пред Ним памятная книга».

7. Zóhar para todos, Ajarei Mot, 65

Cuán bueno y placentero es que estén los hermanos sentados también juntos. Estos son los amigos cuando están sentados juntos y no se separan uno del otro. En principio parecen personas de guerra, que quieren matarse entre sí. Y luego vuelven a estar en amor fraternal. El Creador dice sobre ellos – “que bueno y placentero es que estén los hermanos sentados también juntos”. La palabra “también” viene a incluir en ellos a la Shejiná. Más aun, el Creador escucha sus palabras y recibe contento y se alegra en ellos. De esto se escribe: hablaron entre sí aquellos que temen al Creador y Él les presta atención y les escucha. Y esto se escribirá en el libro de memorias ante Él.

8. צריכים חברה, שיהיו כולם כח גדול, שנוכל לעבוד ביחד, לבטל הרצון לקבל, שהוא נקרא "רע", מטעם שהוא המונע להגיע להמטרה, שבשבילה נברא האדם. לכן צריכה החברה להיות כלולה מיחידים, שכולם בדיעה אחת, שצריכים להגיע לזה. אז מכל היחידים נעשה כח גדול אחד, שיכול להילחם עם עצמו, מטעם שכל אחד כלול מכולם. נמצא, שכל אחד הוא מיוסד על רצון גדול, שהוא רוצה להגיע להמטרה. ובכדי שתהיה התכללות אחד מהשני, אז כל אחד צריך לבטל את עצמו נגד השני. וזהו על ידי זה שכל אחד רואה מעלות חבירו ולא חסרונו. אבל מי שחושב, שהוא קצת גבוה מהחברים, כבר הוא לא יכול להתאחד עמהם. (רב"ש - א'. מאמר 1, חלק ב', "מטרת החברה - ב" 1984)

8. Rabash - 1. Article 1, part 2 (1984) “Purpose of Society - 2”

We need a society that will form a great force so we can work together on annulling the will to receive, called “evil,” as it hinders the achievement of the goal for which man was created. For this reason, society must consist of individuals who unanimously agree that they must achieve it. Then, all the individuals become one great force that can fight against itself, since everyone is integrated in everyone else. Thus, each person is founded on a great desire to achieve the goal. To be integrated in one another, each person should annul himself before the others. This is done by each seeing the friends’ merits and not their faults. But one who thinks that he is a little higher than his friends can no longer unite with them.

8. Рабаш - 1. Статья 1, часть 2 “Цель группы - 2” 1984

Необходима группа, чтобы все стали большой силой, и могли работать вместе для отмены желания получать, называемого «злом», ибо оно не дает прийти к цели, ради которой был

создан человек. Поэтому группа должна состоять из отдельных людей, единых во мнении, что необходимо прийти к этому. И тогда из всех этих отдельных людей создается одна большая сила, позволяющая бороться с собой, ибо каждый включает в себя всех. Получается, что каждый основывается на большом желании достичь цели. А чтобы было взаимное включение, каждый должен отменять себя перед другим. А это достигается тем, что каждый видит достоинства товарища, а не его недостатки. Тот же, кто полагает, что немного выше товарищей, уже не может объединяться с ними.

8) Rabash 1, Art. 1, parte 2 (1984) Propósito de la sociedad - 2

Debe haber una sociedad en la que todos sean una sola fuerza, que podamos trabajar juntos, anular el deseo de recibir llamado "maldad", por que este impide que alcancemos la meta para la cual fue creado el hombre.

Es por eso que la sociedad debe estar compuesta de individuos que todos están de acuerdo que deben conseguirlo. De todos los individuos se forma una gran fuerza que puede luchar consigo mismo, pues cada uno está incluido de todos. Resulta que cada uno se basa en un gran deseo, que cada uno quiere alcanzar la meta. Al fin de que haya inclusión uno del otro, cada uno debe anularse frente al otro viendo cada uno las virtudes de su amigo y no sus deficiencias. Pero aquel que se ve un poco más alto que sus amigos, ya no puede unirse a ellos.

9. אי אפשר לקיים התורה והמצוות כי אם ע"י הערבות, שכל אחד נעשה ערב בעד חברו. כי עיקר קיום התורה, שהוא בחינת הרצון, הוא ע"י האחדות. וע"כ כל מי שרוצה לקבל עליו עול תורה ומצוות, צריך להכלל בכלליות ישראל באחדות גדול. וע"כ בשעת קבלת התורה בודאי נעשו מיד ערבים זה לזה, כי תכף כשרוצים לקבל התורה, צריכים תיכף להיכלל יחד כולם כאחד, כדי להיכלל ברצון, ואזי בודאי כל אחד ערב בעד חברו, מאחר שהכל חשובים כאחד. ודווקא ע"י זה שכל אחד ערב בעד חברו, שהוא בחינת אחדות, ע"י זה דווקא יכולים לקיים את התורה, ובלא זה לא היה אפשר כלל לקיים את התורה. כי עיקר האהבה ואחדות הוא בבחינת הרצון, שכל אחד מרוצה לחברו, ואין שום שנוי רצון ביניהם, ונכללים כולם ברצון אחד, שע"י זה נכללין ברצון העליון, שהוא תכלית האחדות. (ליקוטי הלכות. חשן משפט הלכות ערב)

9. Likutei Halachot. Hoshen Mishpat, Laws of Arvut

It is impossible to observe the Torah and the commandments except through Arvut, where each one becomes responsible for his friend, because the observation of the Torah, which is the aspect of the will, is done through unity. Hence, each one who wants to assume the burden of the Torah and the commandments must be included in the Assembly of Israel with strong unity. Therefore, at the hour of the Torah's reception they immediately became responsible for one another, since as soon as they want to receive the Torah, they must immediately integrate with the others as one, in order to be incorporated into one desire. Then, certainly, each one is responsible for his friend, for all are considered as one. It is precisely by the Arvut each one maintains for his friend, which is the aspect of unity, that they are able to observe the Torah. Indeed, without this, the Torah cannot be observed at all, since the essence of love and unity are within the discernment of the will, where each one is content with his friend, there is no differences of will between them and all are included in one desire, and thus they are incorporated into the upper will, which is the culmination of Unity.

9. Сборник законов (Хошен а-мишпат). Законы поручителя

Невозможно выполнить Тору и заповеди иначе как с помощью поручительства, когда каждый поручается за товарища, потому что главное выполнение Торы – на уровне желания – с

помощью единства. И поэтому тот, кто хочет принять на себя Тору и заповеди, должен включиться в общество Израиля, в большое единство. И тогда во время получения Торы, без сомнений, немедленно станут поручителями друг за друга, поскольку как только хотят получить Тору, должны немедленно все объединиться, чтобы соединить желания, и тогда разумеется каждый станет поручителем за товарища, потому что все важны как один. И именно благодаря тому, что каждый поручился за товарища, что является единением, смогут выполнить Тору. А без этого совершенно невозможно выполнить Тору, ведь главное в любви и единении – это желание, когда каждый доволен товарищем, и между ними нет никакого различия в желании, и все включаются в одно желание, с помощью чего включаются в желание Высшего, что является целью единства.

9. Likutei Halajot, Joshen Mishpat, Leyes de Arvut, Ley 3-30

Es imposible observar la Torá y las mitzvot sin Arvut, es decir cuando cada uno se hace responsable de su amigo, ya que lo principal de cumplir la Torá, que es el deseo, está en la unidad. Y así, al momento de recibir la Torá, inmediatamente se convirtieron en garantes uno para el otro pues enseguida de querer recibir la Torá tienen que incluirse todos juntos en uno, para incluirse en el deseo, y entonces seguramente cada uno es garante por su amigo, pues todos son considerados como uno. Precisamente cuando cada uno es garante por su amigo – lo cual es unidad, entonces pueden cumplir la Torá y sin esto no se podría cumplir la Torá en absoluto porque lo principal del amor y la unión es el deseo de que cada uno quiere complacer a su amigo y no hay diferencia en ese deseo y todos se incluyen en ese deseo, y así se incluyen en el deseo superior que es el propósito de la unión.

10. על ידי שחיקת הלבבות, אפילו שיהיו של איתנים, כל אחד מוציא חמימות מקירות לבו, והחמימות גורמת לנצוצי אהבה, עד שמתרקם מזה לבוש של אהבה, ושניהם מתכסים בשמיכה אחת, היינו שאהבה אחת מסבבת ומקפת את שניהם, כי ידוע שדבקות מחברת שני דברים לאחד. ובו בזמן שמתחילים להרגיש את אהבת חברו, תיכף מתעוררת בו בחינת שמחה ותענוג... כי זה שחברו אוהבו זה דבר חדש אצלו, כי תמיד הוא יודע שרק הוא לבדו דואג עבור שלומו וטובתו, אבל ברגע שמגלה שחברו דואג עבורו זה מעורר בו שמחה שאין לשערה, וכבר אינו יכול לדאוג עבור עצמו, משום שהאדם יכול לתת יגיעה רק במקום שמרגיש תענוג, וכיון שמתחיל להרגיש תענוג בזה שדואג עבור חברו, ממילא אין לו מקום לחשוב עבור פרטיות. (רב"ש - ב', אגרת מ')

10. Rabash - 2. Letter 40

Through the wearing out of the hearts, even of the strongest ones, each will bring out warmth from the walls of his heart, and the warmth will ignite the sparks of love until a clothing of love will form. Then, both of them will be covered under one blanket, meaning a single love will surround and envelop the two of them, as it is known that *Dvekut* [adhesion] unites two into one.

And when one begins to feel the love of his friend, joy and pleasure immediately begin to awaken in him,... His friend's love for him is a new thing for him because he always knew that he was the only one who cared for his own well being. But the minute he discovers that his friend cares for him, it evokes within him immeasurable joy, and he can no longer care for himself, since man can toil only where he feels pleasure. And since he is beginning to feel pleasure in caring for his friend, he naturally cannot think of himself.

10. Рабаш - 2. Письмо 40

Благодаря трению сердец, даже если это были бы сердца богатырей, каждый излучает тепло

из стенок своего сердца, а тепло создает искры любви, пока из них не образуется облачение любви, и тогда оба они укрываются одним покрывалом, то есть одна любовь окутает и покроет их обоих, ибо известно, что слияние соединяет два объекта в один. И когда начинает ощущать любовь товарища, в нём незамедлительно пробуждается радость и наслаждение... Поскольку то, что товарищ любит его - это нечто новое для него, ведь всегда он знал, что только сам заботился о себе. Но в то мгновение, когда обнаруживает, что товарищ заботится о нём, это пробуждает в нём неопишемую радость, и он уже не способен заботиться о себе.

10) Rabash 2, Carta 40

Mediante la fricción de los corazones, aunque sean de los más fuertes, cada uno produce una calidez de las paredes de su corazón y esa calidez produce chispas de amor hasta que se forma de ello la vestidura de amor, y ambos se cubren con una misma manta, o sea que el único amor los da vueltas y los rodea a ambos, porque se sabe que la *Dvekut* (adhesión) conecta dos cosas en una.

Y en el momento que comienzan a sentir el amor del amigo, de inmediato despierta en uno la alegría y el placer porque es una regla: toda novedad nos deleita. El hecho que el amigo lo ama es una novedad para él, porque uno sabe siempre que se preocupa por sí solo de su propio bienestar, pero al descubrir que su amigo se preocupa por él, esto despierta en él una alegría inmensurable y ya no puede preocuparse por sí mismo pues uno puede esforzarse solo en el lugar donde siente satisfacción, y dado a que comienza a sentir placer al preocuparse por su amigo, de todos modos no queda lugar para pensar sobre su propia individualidad.

11. צריך לדעת, שאהבה נקנית על ידי מעשים. בזה שנותן לחברו מתנות, אזי כל מתנה ומתנה שנותן לחברו, הוא כמו חץ וכדור, שעושה חור בלבו של חברו. וגם שלבו של חברו הוא כמו אבן, מכל מקום כל כדור וכדור עושה חור. ומהרבה חורים נעשה מקום חלל. ואז נכנסת האהבה של הנותן מתנות במקום חלל הזה. וחמימות האהבה מושכת אליו ניצוצי האהבה של חברו. ואז משתי אהבות מתרקם לבוש אהבה, שהלבוש הזה מכסה את שניהם. זאת אומרת, שאהבה אחת מסובבת ומקפת את שניהם, וממילא שניהם נעשו אז לאיש אחד, משום שהלבוש ששניהם מתכסים בו, הוא לבוש אחד. (רב"ש - ג'. מאמר 759 "כללות האדם")

11. Rabash - 3. Article 759. The Whole of Man

One must know that love is acquired by deeds. By giving his friends gifts, each gift that one gives his friend is like an arrow and a bullet making a hole in his friend's heart. And although his friend's heart is like a stone nevertheless each and every bullet makes a hole and from the many holes a space is made and then the love of the giver of the gifts enters that space and the warmth of the love draws to him the sparks of love of his friend. And then, from the two loves is woven a garment of love and this garment covers both of them. Meaning that one love engulfs and surround the two of them and naturally the two of them become one man because the garment that covers both of them is one garment.

11. Рабаш - 3. Статья 759 "Человек в целом"

Нужно знать, что любовь покупается делами. Благодаря тому, что он делает своему товарищу подарки, каждый подарок, который даёт товарищу, подобно стреле и пуле создаёт отверстие в сердце товарища. И хотя сердце товарища подобно камню, тем не менее, каждая пуля создаёт отверстие. И из множества отверстий создаётся пустое пространство. И тогда любовь дающего подарки входит в это пустое пространство. И тепло этой любви притягивает к себе искры любви товарища. И тогда эти две любви связываются в одеяние любви, покрывающее

их обоих. То есть единая любовь окружает и покрывает их обоих, и само собой двое становятся одним человеком, поскольку они облачены в одно одеяние.

11) Rabash 3, Art. 759 La totalidad del hombre

Uno debe saber que el amor se compra a través de los actos. Dando regalos a su amigo, cada regalo que le da a su amigo es como una flecha y una bala que hace brecha en el corazón de su amigo, y aunque el corazón de su amigo es como una piedra, de todos modos cada bala hace una brecha y de todas las brechas se forma un espacio y así entra el amor de quien otorga los regalos en ese espacio.

Y la calidez del amor atrae a él chispas de amor de su amigo. Entonces, de los dos amores se teje el vestido de amor y ese vestido los cubre a ambos. Esto significa que un amor los rodea a ambos y así se convierten en un solo hombre porque el vestido que los cubre a ambos, es un solo vestido.

12. ואחר שכבר השגתי את הלבוש של אהבה, תיכף מתחילים לזרוח בי נוצי אהבה, והלב מתחיל להתגעגע ולהתאחד בחברי, ונדמה לי שעני ראות את חברי וכמו כן אזני שומעות את קולם פי מדבר אתם, הידיים מחבקות והרגלים רוקדות באהבה ובשמחה יחד עמם במעגל, ואני יוצא מגבולי הגשמיים ואני שוכח שיש מרחק רב ביני לבין חברי והקרקע השטוחה של כמה פרסאות לא תבדיל בינינו, וכאילו חברי עומדים בתוך לבי ורואים את כל מה שמתרחש שמה, ואני מתחיל להתבייש ממעשי הפעוטים נגד חברי, ואני פשוט יוצא מכלים הגשמיים, שמתדמה לעיני שאין שום מציאות בעולם רק אני וחברי. ואח"כ גם "האני" מתבטל ונבלע ונכלל בחברי, עד שאני עומד ומכריז שאין שום מציאות בעולם - רק החברים. (רב"ש - ב'. אגרת ח')

12. Rabash - 2. Letter 8

Once I have acquired this above-mentioned clothing, sparks of love promptly begin to shine within me. The heart begins to long to unite with my friends, and it seems to me that my eyes see my friends, my ears hear their voices, my mouth speaks to them, the hands embrace, the feet dance in a circle, in love and joy together with them, and I transcend my corporeal boundaries. I forget the vast distance between my friends and me, and the outstretched land for many miles will not stand between us.

It is as though my friends are standing right within my heart and see all that is happening there, and I become ashamed of my petty acts against my friends. Then, I simply exit the corporeal vessels and it seems to me that there is no reality in the world except my friends and I. After that, even the "I" is cancelled and is immersed, mingled in my friends, until I stand and declare that there is no reality in the world—only the friends.

12. Рабаш - 2. Письмо 8

После того, как я уже обрел облачение любви, тотчас во мне начинают светить искры любви, и сердце тоскует и стремится к товарищам, и кажется мне, что глаза мои видят товарищей, уши слышат их голоса, уста говорят с ними, руки обнимают их, а ноги пляшут в любви и радости вместе с ними в кругу. И я выхожу из своих материальных границ, и забываю, что существует огромное расстояние между мною и товарищами, и что многие километры земной поверхности разделяют нас.

Товарищи будто стоят в моём сердце и видят всё, что там происходит, и я начинаю стыдиться своих мелочных действий в отношении товарищей. И я просто выхожу из материальных желаний, и кажется мне, что нет ничего в мире, кроме меня и товарищей. А потом и «я» отменяется и растворяется в моих товарищах, и я провозглашаю, что нет ничего в мире,

кроме товарищей.

12) Rabash 2, Carta 8

Después de haber conseguido la vestidura del amor, comienzan a brillar en mí chispas de amor y el corazón comienza a añorar y a unirse con mis amigos y me parece que mis ojos ven a mis amigos, y es como si mis oídos escucharan sus voces, mi boca hablara con ellos, las manos abrazan y los pies bailan con amor y alegría junto a ellos en la ronda y yo salgo de mis límites corporales y me olvido de la gran distancia que hay entre mí y mis amigos y el plano terreno de unas cuantas leguas no nos dividirá y es como si mis amigos estuvieran situados dentro de mi corazón y vieran todo lo que ocurre allí, y yo comienzo a avergonzarme de mis pequeñas acciones contra mis amigos y salgo de mis vasijas corporales, y pareciera a todos que no hay ninguna realidad en el mundo más que yo y mis amigos. Y luego también el “yo” se anula y se absorbe y se incluye en mis amigos hasta que me paro y declaro que no hay ninguna realidad en el mundo – solo los amigos.

13. ואתם החברים שכאן, כמו שהייתם בחביבות באהבה מקודם לכן, גם מכאן והלאה לא תיפרדו זה מזה, עד שהקב"ה ישמח עימכם, ויקרא עליכם שלום, ויימצא בזכותכם שלום בעולם. כמ"ש, למען אחיי ורעיי אִדְבָּרָה נא שלום בך. (זוהר לעם. אחרי מות, 66)

13. Zohar. Acharei Mot. 66

And you, the friends who are here, as you were in fondness and love before, henceforth you will also not part until the Creator rejoices with you and summons peace upon you. And by your merit there will be peace in the world, as it is written, “For the sake of my brothers and my friends let me say, ‘Let peace be in you.’”

13. Зоар для всех. Глава “Ахаре́й мот”, п. 66

А вы, товарищи, здесь находящиеся, как были в благосклонной любви до этого, также и дальше не расстанетесь друг с другом, до тех пор, пока Творец не возрадуется с вами вместе и не призовет на вас мир, и благодаря вам настанет мир в Мирах, как написано: «Ради братьев моих и друзей моих скажу: Мир тебе!».

13) Zóhar para todos, Ajarei Mot, 66

Y ustedes, los amigos que están aquí, como estaban anteriormente en cariño y amor anteriormente, también a partir de ahora no se separan uno de otro, hasta que el Creador se alegre con ustedes, e invoque la paz sobre ustedes y habrá gracias a ustedes paz en el mundo, como está escrito: por mis hermanos y amigos diré: la paz sea contigo.

14. הנשמה שלנו גדולה היא, חזקה ואדירה, חומות ברזל היא משברת, הרים וגבעות היא מפוצצת, רחבה היא מרחב אין קץ, אי אפשר לה להתכווץ, מוכרחת היא להתפשט, על כל אלה מליוני הנפש הישראליות שלנו, בכל דרגותיהם, בכולם. בכולם נשמתנו תתפשט, את כולם תחבק, את כולם תחיה ותעודד. (הראי"ה קוק. אגרות א')

14. Rav Kook. Letter 1

Our soul is great and strong, braving iron walls, shattering mountains and valleys, wide without end. It is impossible for it to contract, rather it must expand to all the millions of our Israeli souls, through all their ranks, all of them. Our soul will spread through everything and embrace all, reviving and encouraging all.

14. Рав Кук. Письмо 1

Наша душа велика, сильна и огромна, железные стены она пробивает, горы и холмы взрывает, широка она и бескрайна, она не может сократиться, она должна распространиться

на все миллионы наших израильских душ, на все их ступени, во всех... На всех наша душа распространится, всех объемлет, всех оживит и поддержит.

14) El Rayia Kook, Cartas 1

Nuestra alma es grande, fuerte y poderosa, rompe muros de hierro, explota montañas y colina, es infinitamente amplia, imposible de reducir, debe expandirse sobre todos esos millones de nuestros espíritus israelíes, en todos sus niveles, en todos. Nuestra alma se expandirá en todos, abrazará a todos, revivirá e incitará a todos.